

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

7.	Informacje podstawowe o module	
Nazwa modułu		Tłumaczenia literackie
Kod modułu		W1-FGS2-TL-4
Liczba punktów ECTS		4
Język wykładowy		niemiecki
Cel i opis treści kształcenia		Celem modułu jest poszerzanie wiedzy i rozwijanie kompetencji studentek i studentów w zakresie tłumaczenia różnorodnych tekstów literackich (artystycznych) w parze języków niemiecki-polski oraz doskonalenie umiejętności krytyki przekładu. Ponadto studentki i studenci uwrażliwiani są na problematykę przekładu jako transferu interkulturowego oraz jego rolę wspólnotową i kulturotwórczą.
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)		nie dotyczy

8.	Zakładane efekty uczenia się modułu			
	Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)
	K01	Krytycznie ocenia swoją wiedzę, ma świadomość konieczności stałego samorozwoju i zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemów w obszarach objętych treściami kształcenia modułu.	FG_K01	4
	U01	Potrafi fachowo ocenić przekład tekstu literackiego, stosując narzędzia i zaawansowaną metodologię krytyki przekładu.	FG_U01	4
	U02	Potrafi kompetentnie przetłumaczyć wybrany tekst literacki, charakteryzujący się znacznym stopniem skomplikowania w warstwie semantycznej i gramatycznej, zgodnie z konwencją przyjętą dla danego języka docelowego i docelowych standardów kulturowych, z zachowaniem poprawności gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej na poziomie wyspecjalizowanym.	FG_U02	4
	U03	Rozpoznaje różnice kulturowe w procesie przekładu na poziomie wyspecjalizowanym.	FG_U01	3
	W01	Zna i poprawnie stosuje strategie i techniki przekładu artystycznego na poziomie zaawansowanym.	FG_W01	4

9.	Metody prowadzenia zajęć		
	Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
	a05	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Objaśnienie/wyjaśnienie <i>eksplicacja polegająca na wyprowadzeniu uznanego z góry twierdzenia z innych, wcześniej już znanych, w określonej przez osobę prowadzącą zajęcia liczbie kroków</i>
	b04	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: dyskusja/debata

		wymiana poglądów z użyciem merytorycznych argumentów, w wyniku której dochodzi do ścierania się różnych poglądów, wypracowania kompromisów i określania wspólnych stanowisk; dyskusja prowadzona jest w oparciu o reguły wcześniej ustalone z grupą: w tym dotyczące czasu, sposobu i kolejności prezentacji stanowisk oraz zasad kulturalnej dyskusji; dyskusja służy poszukiwaniu najlepszych rozwiązań, prezentowaniu różnych punktów widzenia, nie jest rywalizacją; odmiany d.: burza mózgów, debata oksfordzka, dyskusja panelowa, drzewo decyzyjne, dyskusja konferencyjna; debata to uporządkowany spór pomiędzy zwolennikami i przeciwnikami jakiegoś poglądu, toczona zwykle przez specjalistów z dziedziny lub wybranych uprzednio przedstawicieli grupy zajmującej się wspólnym problemem
--	--	---

10. Formy prowadzonych zajęć					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
W1-FGS2-TL-C	ćwiczenia	18	zaliczenie	K01, U01, U02, U03, W01	a05, b04

11.	Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?	
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności <i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	Tak	
a05	Przygotowanie do zajęć	Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i>	Tak	
d02	Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się	Opracowanie planu korekty i zadań uzupełniających/korygujących <i>przegląd i wybór zadań oraz czynności pozwalających na eliminację wskazanych przez NA błędów, ich weryfikację lub poprawę oraz zaliczenie zadania na, co najmniej, najniższym dopuszczalnym poziomie</i>	Tak	

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.